

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	9
<i>PEDRO SAN GINÉS AGUILAR</i>	9
PARTE 0. CONFERENCIAS	11
CAPÍTULO 1. SOBRE EL GRADO DE CERCANÍA A LAS LENGUAS DE ASIA ORIENTAL: EL CASO DEL TAGALO	13
<i>Ángel López García</i>	13
PARTE 1. ANTROPOLOGÍA	29
CAPÍTULO 2. ORIENTALISMO, AUTOORIENTALISMO E INTERCULTURALIDAD DE ASIA ORIENTAL	31
<i>Joaquín Beltrán Antolín</i>	31
CAPÍTULO 3. LA PERVIVENCIA EN EL JAPÓN ACTUAL DE FESTIVIDADES TRADICIONALES: EL CASO DEL HINA MATSURI	49
<i>Muriel Gómez Pradas</i>	49
CAPÍTULO 4. KIFUKŌI Y HEYA SEIDO: EL SUMO PROFESIONAL Y SU ORGANIZACIÓN INFORMAL EN JAPÓN	61
<i>Francisco Javier Tablero Vallas</i>	61
PARTE 2. ARTE	75
CAPÍTULO 5. ALEXANDRE CIRICI PELLICER (1914-1983) EN LA HISTORIOGRAFÍA DEL ARTE JAPONÉS EN ESPAÑA: SU CONTRIBUCIÓN EN <i>LA ESTAMPA JAPONESA</i> (1949)	77
<i>David Almazán Tomás</i>	77
CAPÍTULO 6. VENECIA, PUERTA DE ORIENTE. EL CASO DE LA COLECCIÓN TORRALBA-FORTÚN	97
<i>Pilar Araguás Biescas</i>	97

CAPÍTULO 7. KABUKI: ESTILOS Y CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES DEL TEATRO JAPONES EN EPOCA EDO	117
<i>Miguel Astorga Hermida</i>	117
CAPÍTULO 8. HORIMONO: EL TATUAJE TRADICIONAL JAPONÉS	135
<i>Juan Pedro Cantero Márquez</i>	135
CAPÍTULO 9. MITSUO MIURA Y LA HUELLA DEL PAISAJE	153
<i>Laura Clavería García</i>	153
CAPÍTULO 10. CINES ASIÁTICOS: UN RETO ANALÍTICO	171
<i>Jordi Codó Martínez</i>	171
CAPÍTULO 11. EL ARTE DE LA CALIGRAFÍA CHINA EN EL ARTE DEL SIGLO XX	187
<i>Paloma Fadón Salazar</i>	187
CAPÍTULO 12. LA IDEA DE BELLEZA SEGUN YANAGI SŌETSU	199
<i>Daniel Sastre de la Vega</i>	199
PARTE 3. ECONOMÍA	211
CAPÍTULO 13. LA GUERRA DEL ALGODÓN: CHINA Y LA INDUSTRIA TEXTIL EN TIEMPOS DE LA GRAN DEPRESIÓN	213
<i>Carles Brasó Broggi</i>	213
PARTE 4. ESTUDIOS DE GÉNERO	229
CAPÍTULO 14. LA TRADUCCIÓN DE LA LITERATURA FEMENINA CHINA Y LA CONSTRUCCIÓN CULTURAL DE GÉNERO	231
<i>Sara Rovira-Esteva y Amelia Sáiz López</i>	231
PARTE 5. HISTORIA	253
CAPÍTULO 15. UN SIGLO DE NOTICIAS ESPAÑOLAS SOBRE CHINA: ENTRE GONZÁLEZ DE MENDOZA (1585) Y FERNÁNDEZ DE NAVARRETE (1676)	255
<i>Anna Busquets i Alemany</i>	255

CAPÍTULO 16. ANTES DEL CONFUCIANISMO. LA RELIGIÓN CHINA VISTA A TRAVÉS DE LOS TESTIMONIOS CASTELLANOS DEL SIGLO XVI	273
<i>Dolors Folch</i>	273
CAPÍTULO 17. CONVERGENCIAS Y DIVERGENCIAS; BUDISMO, NEOCONFUCIONISMO Y TAOÍSMO EN LA DINASTÍA SONG	289
<i>Antonio José Mezcuca López</i>	289
CAPÍTULO 18. ROKUMEIKAN 鹿鳴館. JAPÓN Y LAS SOMBRAS DE UNA REPRESENTACIÓN ANTE EL MUNDO	307
<i>Daniel Rubio Pérez</i>	307
PARTE 6. LENGUA	321
CAPÍTULO 19. EL REGRESO DE LA VOZ: UNA INTRODUCCIÓN A LA CUESTIÓN DEL LENGUAJE Y LA ESCRITURA EN EL JAPÓN DEL SIGLO XVIII	323
<i>Aingeru Aroz Rafael</i>	323
CAPÍTULO 20. ESTUDIO COMPARATIVO DE LAS ONOMATOPEYAS CHINAS Y ESPAÑOLAS	339
<i>Helena Casas-Tost</i>	339
CAPÍTULO 21. CONNOTACIONES CULTURALES DEL MATRIMONIO EN LOS CARACTERES DEL RADICAL “女” DE LA LENGUA CHINA	355
<i>Lu Jia</i>	355
CAPÍTULO 22. HISTORIA DE LA LENGUA COREANA: EL ANTIGUO COREANO	369
<i>Mihwa Jo</i>	369
CAPÍTULO 23. ALGUNOS CONOCIMIENTOS CULTURALES IMPORTANTES EN LA CLASE DE LENGUA JAPONESA	383
<i>María Amparo Montaner Montava</i>	383
CAPÍTULO 24. PREFERENCES OF BRAND NAMES IN CHINA: CHINESE TRANSLATION OF FOREIGN BRAND NAMES	395
<i>Qing Yang</i>	395

CAPÍTULO 25. RECOPIACIÓN DE FRASES CON LA PALABRA CHIN@: HALLAZGOS EN ESPAÑA Y MÉXICO 407

María Jesús de. S. Pariente Fragoso 407

CAPÍTULO 26. ANALOGÍAS Y DIFERENCIAS EN LA CREACIÓN DEL ESTÁNDAR CHINO Y ESPAÑOL 415

María Querol Bataller 415

CAPÍTULO 27. ¿QUÉ LÉXICO ENSEÑAR EN LA CLASE DE JAPONÉS L2? 429

Takayuki Yamada 429

PARTE 7. LITERATURA 451

CAPÍTULO 28. LECTURA DEL LENGUAJE ERÓTICO / YAN YU: WEN TING-YUN Y SAN JUAN DE LA CRUZ 453

Fan Ye 453

CAPÍTULO 29. LA POESÍA DE XU ZHIMO (1897-1931) -徐志摩的诗- 467

Javier Martín Ríos 467

CAPÍTULO 30. EL SHIJO EN LA LENGUA DE CERVANTES: LITERATURA COREANA EN ESPAÑA 481

Esther Torres Simón 481

PARTE 8. MEDICINA 495

CAPÍTULO 31. EL IMAGINARIO MÉDICO CHINO. UNA APROXIMACIÓN HERMENÉUTICA OCCIDENTAL 497

Carlos Hugo Sierra 497

CAPÍTULO 32. LA SEMÁNTICA DEL 氣 (KI) EN LA MEDICINA JAPONESA DESDE LA PERSPECTIVA DE LA ENCRUCIJADA ENTRE FILOSOFÍA Y TERAPIA 513

Moe Kuwano 513

CAPÍTULO 33. ZHUANG ZI, EL VACÍO, MINGMEN, TANZHONG 523

Electra Peluffo 523

CAPÍTULO 34. CONFUSIONES, INVENCIONES Y RECREACIONES EN LA TERMINOLOGIA DE LA MEDICINA CHINA EN ESPAÑOL	533
<i>M^a Antonia Sola Rodríguez</i>	533
CAPÍTULO 35. UNA NOTA SOBRE LA ILUSTRACIÓN DE CONDUCCIÓN ENERGÉTICA (DAOYIN TU 導引圖) DE MAWANGDUI	551
<i>Jordi Vilà i Oliveras</i>	551
PARTE 9. PENSAMIENTO	575
CAPÍTULO 36. METAMORFOSIS Y SACRIFICIO: HERMENÉUTICA SIMBÓLICA DEL MITO DE PAN GU EN CHINA	577
<i>Julio López Saco</i>	577
CAPÍTULO 37. EL MODO DE PENSAR JAPONÉS Y SU CONTRASTE CON EL MODO DE PENSAR CHINO EN LA OBRA DE NAKAMURA HAJIME	593
<i>Antonio Miguel Martín Morillas</i>	593
CAPÍTULO 38. MATTEO RICCI Y EL PALACIO DE LA MEMORIA: EL PODER DE LAS IMÁGENES MNEMOTÉCNICAS EN LA CHINA DE LA DINASTÍA MING	607
<i>M^a Isabel Martínez Robledo</i>	607
CAPÍTULO 39. LA INFLUENCIA DEL BUSHIDÔ EN LA CONSTITUCIÓN JAPONESA DE 1889 Y EN EL EDICTO IMPERIAL DE LA EDUCACIÓN DE 1890	621
<i>M. Teresa Rodríguez Navarro y Rafael Serrano Muñoz</i>	621
CAPÍTULO 40. LO NATURAL Y LO ARTIFICIAL EN XUN ZI	637
<i>Pedro San Ginés Aguilar</i>	637
CAPÍTULO 41. EL LEGADO DESCONOCIDO	649
<i>Gabriel Terol Rojo</i>	649
PARTE 10. POLÍTICA	663
CAPÍTULO 42. EVOLUCIÓN DEL FENOMENO ISLAMISTA EN INDONESIA 1945-2004	665
<i>Javier Gil Pérez</i>	665

PARTE 11. TRADUCCIÓN	681
CAPÍTULO 43. LA FIDELIDAD INTERPRETATIVA EN LA DIMENSIÓN PRAGMÁTICA	683
<i>Huiling Zhang</i>	683
CAPÍTULO 44. SIETE TRADUCCIONES CHINAS DEL <i>SUTRA DEL CORAZÓN</i>	701
<i>Hui-Wen Tsai y Nicole Martínez-Melis</i>	701